

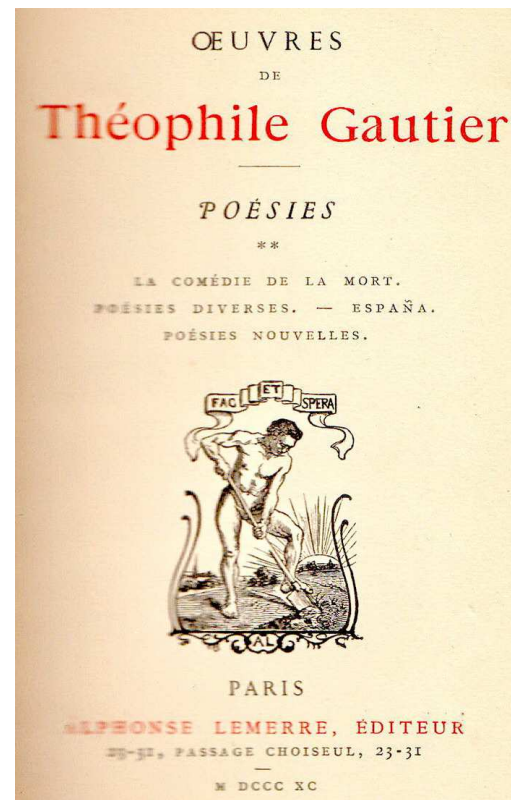
## *Materiali didattici per lo studio del francese*

2) Poesie - Testo con traduzione italiana

### *Le pin des Landes*

Poème parnassien di Théophile Gautier (Tarbes, 1811 - Neuilly, 1872),  
facente parte della raccolta *España* (1845).

La lettura consigliata è quella di Valéry Stasser, ascoltabile in  
<https://www.youtube.com/watch?v=f2sW2Z4lwLk&t=3s>.



Testo originale	Traduzione italiana
<i>Le pin des Landes</i>	<i>Il pino delle Lande</i>
<p>On ne voit en passant par les Landes désertes,  Vrai Sahara français, poudré de sable blanc,  Surgir de l'herbe sèche et des flaques d'eaux vertes  D'autre arbre que le pin avec sa plaie au flanc ;</p> <p>Car, pour lui dérober ses larmes de résine,  L'homme, avare bourreau de la création,  Qui ne vit qu'aux dépens de ce qu'il assassine,  Dans son tronc douloureux ouvre un large sillon !</p> <p>Sans regretter son sang qui coule goutte à goutte,  Le pin verse son baume et sa sève qui bout,  Et se tient toujours droit sur le bord de la route,  Comme un soldat blessé qui veut mourir debout.</p> <p>Le poète est ainsi dans les Landes du monde ;  Lorsqu'il est sans blessure, il garde son trésor.  Il faut qu'il ait au cœur une entaille profonde  Pour épancher ses vers, divines larmes d'or !</p>	<p>Non vediamo passando attraverso le Lande deserte,  Vero Sahara francese, impolverato di sabbia bianca,  Emergere dall'erba secca e dalle pozzanghere d'acqua verde  Altro albero che il pino con la sua ferita al fianco;</p> <p>Giacché, per rubargli le sue lacrime di resina,  L'uomo, meschino carnefice del creato,  Che vive solo a spese di ciò che uccide,  Nel suo dolente tronco apre un grande solco!</p> <p>Senza rimpiangere il sangue che scorre goccia a goccia,  Il pino versa il suo balsamo e la sua linfa fumante,  E si tiene sempre dritto sul bordo della strada,  Come un soldato ferito che vuole morire in piedi.</p> <p>Il poeta è come il pino nelle Lande del mondo;  Quando è senza ferite, trattiene il proprio tesoro.  Deve avere un taglio profondo nel cuore  Per spargere i suoi versi, divine lacrime d'oro!</p>



L'attore belga Valéry Stasser, nato a Bierges nel 1984.